

★ 大连外国语大学新建专业科研水平提升工程建设

# 大学意大利语

## 泛读教程 上册

*Corso di lettura d'italiano*

孙傲 编著

[意] Paolo Rendina 审校



中国对外翻译出版公司

# 大学意大利语

---

## 泛读教程 上册

---

孙傲 编著

[意] Paolo Rendina 审校



中国对外出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

大学意大利语泛读教程. 上册 / 孙傲编著. -- 北京:  
中国宇航出版社, 2016. 12  
ISBN 978-7-5159-1204-2

I. ①大… II. ①孙… III. ①意大利语—阅读教学—  
高等学校—教材 IV. ①H772.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第248914号

策划编辑 李琬琪  
责任编辑 李琬琪

封面设计 刘强  
责任校对 李光燕

---

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830  
(010)60286808 (010)68768548

网址 [www.caphbook.com](http://www.caphbook.com)

经销 新华书店

发行部 (010)60286888 (010)68371900  
(010)60286887 (010)60286804(传真)

零售店 读者服务部  
(010)68371105

承印 北京中新伟业印刷有限公司

版次 2016年12月第1版 2016年12月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/32

印张 6 字数 188千字

书号 ISBN 978-7-5159-1204-2

定价 29.80元

---

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

# 前 言

《大学意大利语泛读教程》上册重点培养学生的阅读兴趣，且以实用为主，所选内容遵循简单易懂、生动有趣的原则，语言规范、内容生动、贴近生活且具有时代感，涵盖意大利国家概况、风土人情、节日等方面，题材广泛，由浅入深，循序渐进提高阅读能力。

《大学意大利语泛读教程》上册由18个单元组成，每单元包括2篇独立的文章及其单词注释、问答题和口语练习。为了扩大读者的单词量及提高阅读水平，在18个单元后面特增加拓展阅读板块，该板块包括4篇独立的文章，内容设置与基础阅读部分一致，但在内容难度上有所增加。最后是附录部分，附录部分包括部分练习的参考答案，意大利行政大区、首府和主要城市的名称，意大利主要山脉和山峰的名称，意大利主要河流和湖泊的名称等。

《意大利语泛读教程》借鉴了国内外同类教材的编写经验，精选意大利原版资料，并在形式上有所突破和创新，希望本书能够满足学生日益增长的求知需求，缓解全国高校意大利语泛读课程教材匮乏的现状。

由于时间仓促，编者水平有限，经验不足，谬误及疏漏之处在所难免，敬请各位同仁批评指正。

孙 傲

2016年6月于大连

# 略语表

## (一)

<i>agg.</i>	形容词	<i>s.f.</i>	阴性名词
<i>avv.</i>	副词	<i>s.m.</i>	阳性名词
<i>cong.</i>	连接词、虚拟词	<i>v.</i>	动词
<i>f.</i>	阴性；阴性的	<i>v.intr.</i>	不及物动词
<i>m.</i>	阳性；阳性的	<i>v.tr.</i>	及物动词
<i>pl.</i>	复数	<i>v.rifl.</i>	自反动词
<i>s.</i>	名词		

## (二)

〈方〉	方言	【化】	化学
〈复〉	复数	【建】	建筑学
〈口〉	口语	【矿】	矿物学、采矿
【地质】	地质学	【体】	体育
【动】	动物学	【音】	音乐
【纺】	纺织科学技术	【植】	植物学

# 目录

<b>UNITÀ 1 第一单元</b> .....	1
Testo 1 Giovani italiani.....	1
Testo 2 I ragazzi .....	4
<b>UNITÀ 2 第二单元</b> .....	8
Testo 1 Identikit della famiglia italiana.....	8
Testo 2 Una famiglia tranquilla.....	12
<b>UNITÀ 3 第三单元</b> .....	16
Testo 1 Gli sport più amati dagli italiani .....	16
Testo 2 Il galateo degli italiani .....	21
<b>UNITÀ 4 第四单元</b> .....	26
Testo 1 Caffè ristretto .....	26
Testo 2 La signorina Rosa.....	31
<b>UNITÀ 5 第五单元</b> .....	35
Testo 1 La pasta, regina della cucina italiana .....	35
Testo 2 La signora al mercato .....	40
<b>UNITÀ 6 第六单元</b> .....	44
Testo 1 Dalle 8.00 alle 20.00 .....	44
Testo 2 Fine di una giornata .....	48

<b>UNITÀ 7</b> 第七单元	52
Testo 1 Il cinema a Venezia	52
Testo 2 Pomeriggio sereno	56
<b>UNITÀ 8</b> 第八单元	59
Testo 1 Il sogno della casa	59
Testo 2 Tutti a tavola	64
<b>UNITÀ 9</b> 第九单元	67
Testo 1 L'agriturismo	67
Testo 2 Bisogna risparmiare	71
<b>UNITÀ 10</b> 第十单元	75
Testo 1 Prodotti italiani	75
Testo 2 La signorina Adele	80
<b>UNITÀ 11</b> 第十一单元	83
Testo 1 La salute degli italiani	83
Testo 2 Un pittore originale	89
<b>UNITÀ 12</b> 第十二单元	93
Testo 1 Una vera cultura dell'ambiente	93
Testo 2 Gli inizi della televisione in Italia	97
<b>UNITÀ 13</b> 第十三单元	101
Testo 1 La canzone napoletana	101
Testo 2 Eros Ramazzotti	105
<b>UNITÀ 14</b> 第十四单元	109
Testo 1 Il Cenacolo di Leonardo	109
Testo 2 Una svolta nella storia della canzone italiana	113

<b>UNITÀ 15 第十五单元</b> .....	116
Testo 1 La politica e i partiti .....	116
Testo 2 Una brutta storia di droga .....	120
<b>UNITÀ 16 第十六单元</b> .....	125
Testo 1 Donne e lavoro .....	125
Testo 2 Il Telefonino .....	130
<b>UNITÀ 17 第十七单元</b> .....	133
Testo 1 Dall'emigrazione all'immigrazione .....	133
Testo 2 Nuove tendenze a tavola .....	138
<b>UNITÀ 18 第十八单元</b> .....	142
Testo 1 Feste italiane .....	142
Testo 2 Il Festival di Sanremo .....	146
<b>APPROFONDIMENTI 拓展阅读</b> .....	150
Testo 1 L'Italia: Isole, monti e parchi .....	150
Testo 2 L'Italia: Mari, fiumi e laghi .....	158
Testo 3 L'Italia: Agricoltura, allevamento e prodotti .....	163
Testo 4 L'Italia: Industria, commercio e regioni .....	168
<b>附录A 部分参考答案</b> .....	174
<b>附录B 意大利行政大区、首府和主要城市名称</b> .....	177
<b>附录C 意大利主要山脉和山峰名称</b> .....	180
<b>附录D 意大利主要河流和湖泊名称</b> .....	182
<b>参考文献</b> .....	184

**UNITÀ 1 第一单元****TESTO 1*****Giovani italiani***

Tra la popolazione italiana i giovani oggi sono pochi, perché negli ultimi trent'anni sono nati pochi bambini.

In Italia l'80% dei giovani dai 15 ai 29 anni vive in famiglia: sono dei veri "mammoni"! Stanno con mamma e papà sempre più a lungo, perché la famiglia risolve molti problemi pratici, e i genitori sono in genere comprensivi con loro e concedono loro molta libertà.



Se possono, preferiscono studiare nella propria città e desiderano di solito un lavoro sicuro e tranquillo almeno nella propria regione, perché sono molto legati alla loro città e al loro gruppo di amici. Bevono poco vino, assumono poche droghe, vanno poco al cinema e leggono pochi giornali. In discoteca vanno soprattutto i giovani lavoratori perché l'ingresso delle discoteche è costoso, per andarci occorre la macchina e gli studenti hanno di solito pochi soldi.

Allora, sono chiusi e egoisti? No, non è vero.

Infatti questi giovani studiano le lingue, viaggiano, si preparano ad essere cittadini dell'Europa e lavorano spesso nei centri di aiuto per gli immigrati, gli anziani o gli handicappati. Proprio in questi ultimi tempi numerosi giovani fanno servizio volontario in Puglia, dove ogni giorno arrivano centinaia di albanesi e altri immigrati clandestini. Quando verrete in Italia starete benissimo con i giovani: sono simpatici, aperti, allegri, ospitali; sanno tutto sulla musica moderna e sullo sport.

## VOCABOLARIO 单词表

mammone	<i>s.m.</i>	〈口〉老是缠着妈妈的小孩子
in genere		通常, 一般情况下
comprensivo	<i>agg.</i>	能体谅的, 能谅解的
tranquillo	<i>agg.</i>	安静的
egoista	<i>s.m. / s.f.</i> <i>agg.</i>	自私自利的人; 自我主义的, 自私自利的
immigrato	<i>s.m.</i>	(从外国或外地来的) 移民
servizio	<i>s.m.</i>	服务
volontario	<i>s.m.</i>	志愿者, 志愿兵
centinaio	<i>s.m. (pl. f. centinaia)</i>	百, 一百多个

clandestino	<i>s.m.</i>	偷乘(飞机、船)者
ospitale	<i>agg.</i>	好客的, 热情的

## ESERCIZI 练习

**Rispondete alle seguenti domande:**

- 1) I giovani italiani oggi sono pochi o tanti? Perché?
- 2) Perché i giovani italiani vivono in famiglia?
- 3) Di solito cosa fanno i giovani italiani? E quelli cinesi?
- 4) Ai giovani italiani piace studiare e lavorare nelle loro città? Perché?
- 5) I giovani pugliesi fanno servizio volontario?
- 6) Come sono i giovani italiani?

**Tema di conversazione:**

I giovani cinesi

TESTO 2

## *I ragazzi*

Uscito il marito, la signora Anna può dedicarsi completamente ai ragazzi, che sono quasi pronti per andare a scuola. Soltanto Rosa, la figlia maggiore, è ancora a letto; ma lei può alzarsi più tardi, perché ha terminato gli studi da due anni.

Giovanni, Michele e la bambina cercano i libri e raccolgono i quaderni con l'affanno che si ripete regolarmente ogni mattina, perché, con tutti i buoni propositi, la sera vanno a letto senza preparare mai la cartella per la scuola. C'è sempre un libro che manca, sempre un quaderno che non si trova!

Per Carla bisogna preparare anche il cestino con la merenda, che consuma a scuola alle undici: un uovo, i biscottini, le caramelle.

Giovanni è taciturno la mattina: si lava pensando alla filosofia, mangia pensando alla matematica, anzi alla professoressa di matematica, che è terribile con quegli occhiali scuri e col naso pieno di lentiggini! A lui piace la storia, la letteratura, mentre sopporta con rassegnazione il greco ed il latino. Ormai è alle



porte dell'università; ha già stabilito che si iscriverà alla facoltà di giurisprudenza, perché vuole fare l'avvocato. Suo padre vuole un figlio medico! In medicina potrà laurearsi Michele, se ci riuscirà.

Oggi teme di essere interrogato proprio in matematica, quindi è più taciturno del solito e dà spintoni al fratello che mentre mangia, con la bocca piena, ripete a memoria una poesia.

Michele gli mette davanti il piede, che lui finge di non vedere: di solito è lui che gli lega i lacci delle scarpe, perché il ragazzo non ha ancora imparato a fare il nodo. Interviene la madre: "È mai possibile, a dodici anni?!"

La verità è che Michele è pigro e trova comodo farsi legare quei lacci da qualcuno. "Vieni qua", dice la madre. "E lascia tranquillo Giovanni; non sai che quest'anno ha gli esami di stato?"

"Sempre questi esami!"

Anche la bambina è pronta, col grembiolino bianco ed un bel fiocco rosso sulla testa. Usciranno insieme, la scuola di Michele è accanto a quella di Carla, a due passi da casa, mentre Giovanni deve prendere l'autobus per arrivare al liceo, che è molto distante.

La mamma li accompagna fino al pianerottolo e li segue con lo sguardo sulle scale; poi corre alla finestra e li saluta fino a quando li vede scomparire all'angolo della strada.

## VOCABOLARIO 单词表

dedicarsi a		致力于……
terminare	<i>v. tr.</i>	结束, 完成
affanno	<i>s. m.</i>	气喘吁吁, 焦急不安
proposito	<i>s. m.</i>	意图, 决心
certella	<i>s. f.</i>	文件夹

cestino	<i>s.m.</i>	一小篮子…… (cesto的缩小化)
merenda	<i>s.f.</i>	午茶, 午后点心
taciturno	<i>agg.</i>	沉默寡言的, 不爱说话的
lentiggine	<i>s.f.</i>	雀斑
rassegnazione	<i>s.f.</i>	屈从, 顺从
giurisprudenza	<i>s.f.</i>	法律
spintone	<i>s.m.</i>	猛推, 猛撞
lacco	<i>s.m.</i>	系带, 束带
grembiolino	<i>s.m.</i>	小罩衫 (grembiule的缩小化)
fiocco	<i>s.m.</i>	蝴蝶结
pianerottolo	<i>s.m.</i>	楼梯平台

## ESERCIZI 练习

**Rispondete alle seguenti domande:**

- 1) Perché Rosa resta ancora a letto quando tutta la famiglia si è già alzata?
- 2) Quali classi frequentano i tre ragazzi?
- 3) Sono molto ordinati questi ragazzi?
- 4) Che cosa porta a scuola la bambina?
- 5) Quali materie studia con piacere Giovanni?

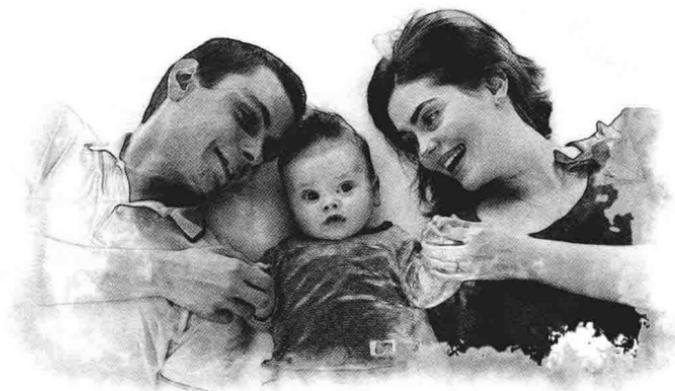
- 6) Quale facoltà sceglierà Giovanni all'università?
- 7) Che tipo è Michele?
- 8) Le scuole dei ragazzi sono molto distanti da casa?
- 9) Parla della tua scuola e dei tuoi studi.
- 10) Descrivi qualche professore originale che hai avuto a scuola.

## UNITÀ 2 第二单元

### TESTO 1

#### *Identikit della famiglia italiana*

La famiglia tipo italiana, secondo le statistiche, è uguale a quella di tutti i paesi occidentali, composta da padre, madre, un figlio o due. Ci sono però grandi differenze economiche e sociali tra il Nord, il Centro e il Sud d'Italia. Al Nord e al Centro ci sono molte industrie e buoni livelli di sviluppo. Al Sud l'agricoltura è più sviluppata dell'industria, ci sono meno ricchezza e meno sviluppo. Queste differenze influiscono anche sulla famiglia. Nel Nord e nel Centro il numero di bambini nati oggi è il più basso di tutti gli altri paesi d'Europa. Al Sud invece i bambini sono più numerosi.



Nelle regioni del Nord e del Centro, quasi sempre, i genitori lavorano tutti e due fuori casa, e i bambini vanno agli asili nido e alle scuole materne. Nelle regioni del Sud molte donne stanno a casa oppure fanno lavori stagionali, come la raccolta della frutta, e quindi sono spesso le madri che si occupano dei bambini.

Tutti gli italiani, comunque, danno molta importanza alla famiglia. Dedicano il tempo libero ai figli, cercano di mangiare a tavola con loro, e fanno insieme a loro molte attività di svago come viaggiare, praticare uno sport o andare al cinema. I figli rimangono a vivere a lungo in famiglia, anche perché oggi uomini e donne si sposano sempre più tardi.

Le leggi italiane che regolano i rapporti familiari sono molto evolute e importanti per la difesa dei diritti delle donne. Le leggi italiane prevedono la parità tra coniugi nel rapporto di coppia e nell'educazione dei figli. Permettono, ad esempio, indifferentemente alle madri o ai padri che lavorano di poter stare a casa per occuparsi dei figli piccoli.

## VOCABOLARIO 单词表

statistica	<i>s.f.</i>	统计; 统计学
occidentale	<i>agg.</i> <i>s.m.</i>	西部的, 西方的; 西方人
agricoltura	<i>s.f.</i>	农业, 农艺
numeroso	<i>agg.</i>	为数众多的, 许多的
influire	<i>v.intr.</i>	有影响, 施加影响
asilo nido		托儿所
scuola materna		幼儿园
stagionale	<i>agg.</i>	季节的, 季节性的
raccolta	<i>s.f.</i>	采集, 收获